

**88. Uredba o ratifikaciji sprememb Ustave, Konvencije in Splošnih pravil Mednarodne telekomunikacijske zveze (ITU), sprejetih na konferenci pooblaščenih predstavnikov držav članic v Guadalajari**

Na podlagi šestega odstavka 75. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZUTD in 31/15) izdaja Vlada Republike Slovenije

## U R E D B O

### O RATIFIKACIJI SPREMEMB USTAVE, KONVENCIJE IN SPLOŠNIH PRAVIL MEDNARODNE TELEKOMUNIKACIJSKE ZVEZE (ITU), SPREJETIH NA KONFERENCI POOBLAŠČENIH PREDSTAVNIKOV DRŽAV ČLANIC V GUADAJALARI

#### 1. člen

Ratificirajo se spremembe Ustave, Konvencije in Splošnih pravil Mednarodne telekomunikacijske zveze (ITU), sprejete na konferenci pooblaščenih predstavnikov držav članic v Guadalajari 22. oktobra 2010.

#### 2. člen

Besedilo sprememb se v izvorniku v angleškem jeziku in prevodu v slovenskem jeziku glasi:

INSTRUMENT AMENDING THE CONSTITUTION OF THE INTERNATIONAL  
TELECOMMUNICATION UNION  
(GENEVA, 1992)

as amended by the  
Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994),  
by the  
Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998),  
by the  
Plenipotentiary Conference (Marrakesh, 2002)  
and by the  
Plenipotentiary Conference (Antalya, 2006)

(Amendments adopted by the  
Plenipotentiary Conference  
(Guadalajara, 2010))

---

CONSTITUTION OF THE INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION\*  
(GENEVA, 1992)

#### PART I. Foreword

By virtue of and in implementation of the relevant provisions of the Constitution of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994), by the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998), by the Plenipotentiary Conference (Marrakesh, 2002) and by the Plenipotentiary Conference (Antalya, 2006), in particular those in Article 55 thereof, the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Guadalajara, 2010) has adopted the following amendments to the said Constitution:

---

\* The language used in the basic instruments of the Union (Constitution and Convention) is to be considered as gender neutral.

## CHAPTER V

**Other Provisions Concerning the Functioning  
of the Union**

## ARTICLE 28

**Finances of the Union**MOD **165**  
PP-98

5 When choosing its class of contribution, a Member State shall not reduce it by more than 15 per cent of the number of units chosen by the Member State for the period preceding the reduction, rounding down to the nearest lower number of units in the scale, for contributions of three or more units; or by more than one class of contribution, for contributions below three units. The Council shall indicate to it the manner in which the reduction shall be gradually implemented over the period between plenipotentiary conferences. However, under exceptional circumstances such as natural disasters necessitating international aid programmes, the Plenipotentiary Conference may authorize a greater reduction in the number of contributory units when so requested by a Member State which has established that it can no longer maintain its contribution at the class originally chosen.

**PART II. Date of entry into force**

The amendments contained in the present instrument shall, as a whole and in the form of one single instrument, enter into force on 1 January 2012 between Member States being at that time parties to the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), and having deposited before that date their instrument of ratification, acceptance or approval of, or accession to, the present amending instrument.

---

**IN WITNESS WHEREOF**, the respective plenipotentiaries have signed the original of the present instrument amending the Constitution of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994), by the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998), by the Plenipotentiary Conference (Marrakesh, 2002) and by the Plenipotentiary Conference (Antalya, 2006).

Done at Guadalajara, 22 October 2010

INSTRUMENT AMENDING THE CONVENTION  
OF THE INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION  
(GENEVA, 1992)

as amended by the  
**Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994),**  
by the  
**Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998),**  
by the  
**Plenipotentiary Conference (Marrakesh, 2002)**  
and by the  
**Plenipotentiary Conference (Antalya, 2006)**

(Amendments adopted by the  
**Plenipotentiary Conference**  
**(Guadalajara, 2010))**

---

**CONVENTION OF THE INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION\***  
(GENEVA, 1992)

**PART I. Foreword**

By virtue of and in implementation of the relevant provisions of the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994), by the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998), by the Plenipotentiary Conference (Marrakesh, 2002) and by the Plenipotentiary Conference (Antalya, 2006), in particular those in Article 42 thereof, the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Guadalajara, 2010) has adopted the following amendments to the said Convention:

CHAPTER IV

**Other Provisions**

ARTICLE 33

**Finances**

**MOD 468**  
**PP-98**  
**PP-06**

1 1) The scale from which each Member State, subject to the provisions of No. 468A below, and Sector Member, subject to the provisions of No. 468B below, shall choose its class of contribution, in conformity with the relevant provisions of Article 28 of the Constitution, shall be as follows:

From the 40 unit class to the 2 unit class:

in steps of one unit

Below the 2 unit class,

as follows:

1 1/2 unit class  
1 unit class  
1/2 unit class  
1/4 unit class  
1/8 unit class  
1/16 unit class

---

\* The language used in the basic instruments of the Union (Constitution and Convention) is to be considered as gender neutral.

**PART II. Date of entry into force**

The amendments contained in the present instrument shall, as a whole and in the form of one single instrument, enter into force on 1 January 2012 between Member States being at that time parties to the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), and having deposited before that date their instrument of ratification, acceptance or approval of, or accession to, the present amending instrument.

---

**IN WITNESS WHEREOF**, the respective plenipotentiaries have signed the original of the present instrument amending the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994), by the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998), by the Plenipotentiary Conference (Marrakesh, 2002) and by the Plenipotentiary Conference (Antalya, 2006).

Done at Guadalajara, 22 October 2010

**GENERAL RULES OF CONFERENCES, ASSEMBLIES AND MEETINGS  
OF THE UNION**

CHAPTER III

**Election Procedures**

**34 Specific rules of procedure for the election of the Member States of the Council**

**MOD 207**

1) The total number of Member States to be elected and the number of seats per region of the world shall be decided in accordance with No. 61 of the Constitution and No. 50A of the Convention and the methodology adopted by the Plenipotentiary Conference.

DOKUMENT O SPREMEMBAH  
USTAVE MEDNARODNE TELEKOMUNIKACIJSKE ZVEZE  
(ŽENEVA 1992),

**kakor so jo spremenile**  
**Konferenca pooblaščenih predstavnikov (Kjoto 1994),**  
**Konferenca pooblaščenih predstavnikov (Minneapolis 1998),**  
**Konferenca pooblaščenih predstavnikov (Marakeš 2002),**  
**Konferenca pooblaščenih predstavnikov (Antalija 2006)**

**(spremembe, ki jih je sprejela**  
**Konferenca pooblaščenih predstavnikov (Guadalajara 2010))**

---

USTAVA MEDNARODNE TELEKOMUNIKACIJSKE ZVEZE\*  
(ŽENEVA 1992)

I. DEL – Predgovor

Za izvajanje ustreznih določb Ustave Mednarodne telekomunikacijske zveze (Ženeva 1992), kakor so jih spremenile Konferenca pooblaščenih predstavnikov (Kjoto 1994), Konferenca pooblaščenih predstavnikov (Minneapolis 1998), Konferenca pooblaščenih predstavnikov (Marakeš 2002) in Konferenca pooblaščenih predstavnikov (Antalija 2006), še posebej določb njenega 55. člena, je Konferenca pooblaščenih predstavnikov Mednarodne telekomunikacijske zveze (Guadalajara 2010) sprejela te spremembe omenjene ustave:

V. POGLAVJE

Druge določbe, ki urejajo delovanje zveze

28. ČLEN

Finance zveze

SPR. 165 PP-98

5 Država članica pri izbiri svojega prispevnega razreda tega ne sme zmanjšati za več kot 15 odstotkov števila enot, ki jih je izbrala za obdobje pred zmanjšanjem, in ga zaokroži navzdol na najbližje število enot na lestvici, za prispevke treh ali več enot ali za več kot en prispevni razred za prispevke pod tremi enotami. Svet ji sporoči način, kako se bo prispevek postopno zmanjševal v obdobju med Konferencama pooblaščenih predstavnikov. Vendar pa lahko v izjemnih primerih, kot so naravne nesreče, ki zahtevajo mednarodne programe pomoči, Konferenca pooblaščenih predstavnikov odobri večje zmanjšanje števila prispevnih enot, če zanj zaprosi država članica, ki ugotovi, da ne more več plačevati prispevkov po razredu, ki ga je izbrala na začetku.

II. DEL – Datum začetka veljavnosti

Spremembe v tem dokumentu začnejo veljati v celoti in v obliki enega samega dokumenta 1. januarja 2012 za tiste države članice, ki so takrat pogodbenice Ustave in Konvencije Mednarodne telekomunikacijske zveze (Ženeva 1992) ter so pred tem datumom deponirale svojo listino o ratifikaciji, sprejetju ali odobritvi tega dokumenta o spremembah ali pristopu k njemu.

---

**V DOKAZ NAVEDENEGA** so pooblaščeni predstavniki podpisali izvirnik tega dokumenta o spremembah Ustave Mednarodne telekomunikacijske zveze (Ženeva 1992), kakor so jo spremenile Konferenca pooblaščenih predstavnikov (Kjoto 1994), Konferenca pooblaščenih predstavnikov (Minneapolis 1998), Konferenca pooblaščenih predstavnikov (Marakeš 2002) in Konferenca pooblaščenih predstavnikov (Antalija 2006).

Sestavljeno v Guadalajari 22. oktobra 2010.

---

\* Šteje se, da je jezik, uporabljen v temeljnih dokumentih zveze (ustava in konvencija), nevtralen glede spola.

DOKUMENT O SPREMEMBAH  
KONVENCIJE MEDNARODNE TELEKOMUNIKACIJSKE ZVEZE  
(ŽENEVA 1992),

**kakor so jo spremenile**  
**Konferenca pooblaščenih predstavnikov (Kjoto 1994),**  
**Konferenca pooblaščenih predstavnikov (Minneapolis 1998),**  
**Konferenca pooblaščenih predstavnikov (Marakeš 2002),**  
**Konferenca pooblaščenih predstavnikov (Antalija 2006)**

**(spremembe, ki jih je sprejela**  
**Konferenca pooblaščenih predstavnikov (Guadalajara 2010))**

---

**KONVENCIJA MEDNARODNE TELEKOMUNIKACIJSKE ZVEZE\***  
**(ŽENEVA 1992)**

**I. DEL – Predgovor**

Za izvajanje ustreznih določb Konvencije Mednarodne telekomunikacijske zveze (Ženeva 1992), kakor so jih spremenile Konferenca pooblaščenih predstavnikov (Kjoto 1994), Konferenca pooblaščenih predstavnikov (Minneapolis 1998), Konferenca pooblaščenih predstavnikov (Marakeš 2002) in Konferenca pooblaščenih predstavnikov (Antalija 2006), še posebej določb njene- ga 42. člena, je Konferenca pooblaščenih predstavnikov Mednarodne telekomunikacijske zveze (Guadalajara 2010) sprejela te spremembe omenjene konvencije:

**IV. POGLAVJE**

**Druge določbe**

**33. ČLEN**

**Finance**

**SPR. 468**  
**PP-98**  
**PP-06**

1) 1) Lestvica, s katere si vsaka država članica po pogojih določb št. 468 A spodaj in sektorska članica po pogojih določb št. 468 B spodaj izbereta svoj prispevni razred v skladu z ustreznimi določbami 28. člena ustave, je naslednja:

od razreda 40 prispevnih enot do razreda 2 prispevnih enot:  
v korakih po eno enoto.

Pod razredom 2 prispevnih enot pa:

razred 1 1/2 prispevne enote  
razred 1 prispevne enote  
razred 1/2 prispevne enote  
razred 1/4 prispevne enote  
razred 1/8 prispevne enote  
razred 1/16 prispevne enote

**II. DEL – Datum začetka veljavnosti**

Spremembe v tem dokumentu začnejo veljati v celoti in v obliki enega samega dokumenta 1. januarja 2012 za tiste države članice, ki so takrat pogodbenice Ustave in Konvencije Mednarodne telekomunikacijske zveze (Ženeva 1992) ter so pred tem datumom deponirale svojo listino o ratifikaciji, sprejetju ali odobritvi tega dokumenta o spremembah ali pristopu k njemu.

---

**V DOKAZ NAVEDENEGA** so pooblaščeni predstavniki podpisali izvirnik tega dokumenta o spremembah Konvencije Mednarodne telekomunikacijske zveze (Ženeva 1992), kakor so jo spremenile Konferenca pooblaščenih predstavnikov (Kjoto 1994), Konferenca pooblaščenih predstavnikov (Minneapolis 1998), Konferenca pooblaščenih predstavnikov (Marakeš 2002) in Konferenca pooblaščenih predstavnikov (Antalija 2006).

Sestavljeno v Guadalajari 22. oktobra 2010.

---

\* Šteje se, da je jezik, uporabljen v temeljnih dokumentih zveze (ustava in konvencija), nevtralen glede spola.

**SPLOŠNA PRAVILA KONFERENC,  
SKUPŠČIN IN ZASEDANJ ZVEZE**

III. POGLAVJE

**Volilni postopki**

**34 Posebni poslovnik za volitev držav članic Sveta**

**SPR. 207**

- 1) Skupno število držav članic za izvolitev in število sedežev na svetovno območje se določita v skladu s št. 61 ustave in 50 A konvencije ter metodologijo, ki jo sprejme Konferenca pooblaščenih predstavnikov.



3. člen

Za izvajanje sprememb Ustave, Konvencije in Splošnih pravil Mednarodne telekomunikacijske zveze (ITU) skrbi Ministrstvo, pristojno za izobraževanje, znanost in šport.

4. člen

Ta uredba začne veljati naslednji dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe.

Št. 00724-54/2015

Ljubljana, dne 10. decembra 2015

EVA 2015-1811-0015

**Vlada Republike Slovenije**

**dr. Miroslav Cerar** l.r.  
Predsednik

**89. Sklep o potrditvi Programa sodelovanja med Vlado Republike Slovenije in Vlado Ruske federacije v kulturi, znanosti, izobraževanju in športu v obdobju 2016–2018**

Na podlagi devetega odstavka 75. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZUTD in 31/15) izdaja Vlada Republike Slovenije

**S K L E P****o potrditvi Programa sodelovanja med Vlado Republike Slovenije in Vlado Ruske federacije v kulturi, znanosti, izobraževanju in športu v obdobju 2016–2018**

## 1. člen

Potrdi se Program sodelovanja med Vlado Republike Slovenije in Vlado Ruske federacije v kulturi, znanosti, izobraževanju in športu v obdobju 2016–2018, sklenjen v Ljubljani 27. julija 2015.

## 2. člen

Program se v izvorniku v slovenskem jeziku glasi\*:

**P R O G R A M****sodelovanja med Vlado Republike Slovenije in Vlado Ruske federacije v kulturi, znanosti, izobraževanju in športu v obdobju 2016–2018**

Vlada Republike Slovenije in Vlada Ruske federacije (v nadaljevanju strani) sta se v skladu s Sporazumom med Vlado Republike Slovenije in Vlado Ruske federacije o sodelovanju v kulturi, znanosti in izobraževanju, podpisanim 17. novembra 1995,

v težnji po nadaljnjem razvijanju tradicionalnih prijateljskih odnosov med narodi Republike Slovenije in Ruske federacije, v skladu z načeli Helsinške sklepne listine Konference o varnosti in sodelovanju v Evropi ter drugimi dokumenti OVSE, dogovorili o programu sodelovanja v kulturi, znanosti, izobraževanju in športu v obdobju 2016–2018.

**I. KULTURA IN UMETNOST**

1. Strani bosta spodbujali udeležbo umetniških skupin na mednarodnih festivalih in drugih kulturnih prireditvah v obeh državah. Strani bosta na podlagi vzajemnosti usklajevali programe in roke nastopov umetniških skupin.

2. Strani bosta pomagali pri vzpostavljanju in uresničevanju neposrednega sodelovanja med ustreznimi kulturnimi in umetniškimi ustanovami Republike Slovenije in Ruske federacije, zlasti med gledališči, muzeji, galerijami, knjižnicami ter znanstvenimi ustanovami za varstvo in ohranjanje kulturne dediščine ter spomenikov. To sodelovanje bo potekalo na podlagi posameznih dogovorov med partnerji.

3. Strani bosta sporazumno izmenjavali razstave iz muzejskih zbirk in razstave sodobne umetnosti, kataloge, strokovno literaturo, informacije, dobre prakse in znanje s področja varovanja in ohranjanja kulturne dediščine. S tem želita pomagati pri organiziranju monotematskih razstav v Ljubljani, Moskvi in Sankt Peterburgu, kjer bi razstavljali pomembna umetniška dela iz muzejev in galerij Republike Slovenije in Ruske federacije. Pogoji organiziranja razstav se bodo usklajevali vsakič posebej.

4. Strani bosta spodbujali izmenjavo strokovnjakov za glasbo, gledališče, likovno umetnost, varstvo in ohranjanje kulturne dediščine in spomenikov, knjižničarstvo, muzejstvo in arhivistiko ter strokovnjakov iz kulturnih ustanov zaradi njihove udeležbe na konferencah, simpozijih in srečanjih.

Število strokovnjakov, področje, s katerim se ukvarjajo, in pogoji izmenjav se bodo usklajevali za vsak posamezen primer posebej.

5. Strani bosta spodbujali stike in sodelovanje med slovenskimi in ruskimi kulturniki in umetniki tudi s prirejanjem okroglih miz v Ljubljani in v Moskvi o vlogi kulture v sodobni družbi.

Slovenska stran predlaga, da se vsako leto en ruski pisatelj udeleži srečanja PEN kluba na Bledu in mednarodnega srečanja pisateljev v Vilenici; o kritju stroškov udeležencev se dogovorijo organizatorji in udeleženci sami.

6. Strani bosta spodbujali pripravljenost za strokovno sodelovanje in usposabljanje s področja muzeologije ter izmenjavo razstav med državnimi muzeji v Sloveniji: Narodnim muzejem Slovenije, Muzejem novejšje zgodovine, Tehniškim muzejem Slovenije, Narodno galerijo in Moderno galerijo Ljubljana ter drugimi slovenskimi muzeji in inštitucijami, ki spadajo pod Ministrstvo za kulturo Ruske federacije: zvezno državno proračunsko kulturno ustanovo Vserusko muzejsko združenje Državna Tretjakovska galerija, zvezno državno proračunsko kulturno ustanovo Ruski muzej, zvezno državno proračunsko kulturno ustanovo Državni muzej likovnih umetnosti A.S.Puškina.

7. Strani bosta podpirali sodelovanje svojih kulturnih predstavnikov na mednarodnih festivalih in drugih kulturnih prireditvah v Republiki Sloveniji in v Ruski federaciji.

Slovenska stran bo obveščala rusko stran o večjih festivalih, ki potekajo v Republiki Sloveniji:

- Mednarodni poletni festival v Ljubljani (julija in avgusta vsako leto);
- Festival stare glasbe Brežice (julija in avgusta vsako leto);
- Mednarodni festival Lent v Mariboru (junija vsako leto);
- Primorski poletni festival (julija in avgusta vsako leto);
- Mednarodni festival računalniških umetnosti v Mariboru (junija vsako leto);
- Mednarodni literarni festival Vilenica;
- Mednarodni pesniški festival na Ptuj Dnevi poezije in vina.

Ruska stran bo obveščala slovensko stran o pomembnih mednarodnih konferencah o kulturni dediščini in o sledečih večjih festivalih, ki potekajo v Ruski federaciji:

- Sankt Peterburški mednarodni zborovski festival;
- Mednarodni natečaj opernih solistov Galine Višnjevskje;
- Mednarodni gledališki festival A. P. Čehova (Moskva);
- Gledališki festival Novi evropski teater (NET, Moskva);
- Mednarodni festival – šola sodobne umetnosti Teritorij (Moskva);
- Mednarodni potujoči lutkovni festival Arka;
- Mednarodni festival ljudskih umetnosti in obrti Sadko;
- Mednarodni festival ljudske ustvarjalnosti Skupnost.

Strani bosta spodbujali organizacijo prireditev vsakoletnega festivala Ruska maslenica v Ljubljani, festivala ruskih

\* Besedilo programa v ruskem jeziku je na vpogled v Sektorju za mednarodno pravo Ministrstva za zunanje zadeve.

otročkih pesmi Veseli veter v mestih po Sloveniji, vsakoletnega festivala ruske romance Ohrani me, moj talisman v Škofji Loki.

Strani bosta spodbujali organizacijo in izvedbo festivalov slovenske ljudske in zabavne glasbe v Moskvi, v Vladimirju in v Jaroslavlju ter sodelovanje slovenskih ljudskih skupin pri projektih Narodopisnega parka muzeja Etnomir v Kaluški pokrajini.

8. Strani bosta spodbujali sodelovanje med ustreznimi organizacijami obeh strani, dejavnost katerih je usmerjena v ohranitev in razvoj ljudske umetnosti in obrti.

S tem namenom bosta strani pomagali pri organiziranju razstav slovenskih tradicionalnih ljudskih obrti v Moskvi in Vladimirju ter ruskih tradicionalnih ljudskih obrti v Ljubljani in Mariboru.

## II. KULTURNA DEDIŠČINA

9. Strani bosta sodelovali pri varstvu kulturne dediščine v skladu s Konvencijo o ukrepih za prepoved in preprečevanje nedovoljenega uvoza in izvoza kulturnih dobrin ter prenosa lastninske pravice na njih z dne 14. novembra 1970 in zakonodajo obeh držav.

V ta namen bosta strani sprejemali ustrezne ukrepe za preprečevanje nezakonitega izvoza kulturnih dobrin vsake od držav in spodbujali sodelovanje med pristojnimi državnimi ustanovami pri izmenjavi informacij o teh kulturnih dobrinah ter ukrepali glede njihovega vračanja.

10. Strani bosta sodelovali pri varstvu in restavriranju spomenikov in usposabljanju strokovnjakov s področja kulturne dediščine ter v ta namen vzpostavili neposredne stike med Restavratorskim centrom zavoda za varstvo kulturne dediščine Republike Slovenije in zvezno državno proračunsko kulturno ustanovo Vseruski likovni znanstveno-restavratorski center akademika I.E. Grabarja, zvezno državno proračunsko kulturno ustanovo Državni muzej spomenik Isaakijevska katedrala. Strani bosta tudi podpirali sodelovanje med drugimi sorodnimi ustanovami.

11. Strani sodelujeta pri morebitnih vzdrževalnih delih na Ruski kapelici pod Vrščem in drugih ruskih spominskih objektih v Republiki Sloveniji ter pri morebitnih vzdrževalnih delih na slovenskih spominskih obeležjih v Ruski federaciji. Strani bosta v primerih reševanja kulturnih spomenikov, poškodovanih v naravnih nesrečah in drugih okoliščinah nudili vzajemno medsebojno pomoč.

## III. ZALOŽNIŠTVO, KNJIŽNICE, ARHIVI

12. Strani bosta pomagali pri izmenjavi književnih prevajalcev.

13. Strani bosta spodbujali sodelovanje pri pripravi in pošiljanju tiskovin. S tem namenom bosta strani:

- preučili možnosti za izmenjavo knjig, periodičnega in drugega tiska na komercialni in nekomercialni podlagi;
- spodbujali neposredno sodelovanje med založbami svojih držav zaradi prevajanja in izdajanja del zlasti sodobne slovenske in ruske književnosti;

- podpirali vzajemno udeležbo na knjižnih sejmih in drugih podobnih prireditvah, ki potekajo na ozemlju obeh držav;

- preučili možnosti za izmenjavo razstav tiskovin, pogoje in roke njihove izvedbe pa bosta vsakokrat posebej usklajevali z zainteresiranimi organizacijami strani;

- spodbujali prevajanje in izdajanje avtorjev obeh držav, predvsem sodobnih.

14. Strani bosta sodelovali v knjižničarstvu in zlasti omogočali sodelovanje med državnimi, znanstvenimi, univerzitetnimi in javnimi knjižnicami.

15. Strani bosta podpirali sodelovanje med Narodno univerzitetno knjižnico v Ljubljani (NUK), Slovansko knjižnico v okviru Mestne knjižnice Ljubljana in zvezno državno proračunsko ustanovo Ruska državna knjižnica, zvezno državno

proračunsko kulturno ustanovo Vseruska državna knjižnica za tuje književnosti M.I. Rudomino v Moskvi, zvezno državno proračunsko kulturno ustanovo Ruska državna knjižnica umetnosti v Moskvi, zvezno državno proračunsko ustanovo Ruska nacionalna knjižnica v Sankt Peterburgu, in sicer na spodaj navedenih področjih:

- izmenjava strokovnjakov in izkušenj v knjižničarstvu;

- izmenjava izkušenj pri organiziranju knjižničarskih informacijskih mrež;

- vodenje knjižnic (trženje, finančno vodenje, kadrovanje);

- ohranjanje dokumentov na elektronskih nosilcih;

- izmenjava knjižničnega gradiva;

- skupni razstavniki projekti.

16. Strani bosta podpirali vsestransko sodelovanje med Arhivom Republike Slovenije in Zvezno arhivsko agencijo (Ruska federacija) in na podlagi Dogovora med Arhivom Republike Slovenije in Zvezno arhivsko službo Rusije o sodelovanju na področju arhivov z dne 18. decembra 1997, ter prispevali k neposrednemu sodelovanju med arhivi obeh držav. Raziskovalcem se v znanstvene namene omogoči dostop do arhivov.

## IV. KINEMATOGRAFIJA

17. Strani bosta podpirali nekomercialno izmenjavo filmskih prireditev (filmskih tednov, premier, retrospektiv) in medsebojno sodelovanje na mednarodnih filmskih festivalih na ozemljih držav strani v skladu z njihovimi pravili.

Strani bosta spodbujali organiziranje vsakoletnih tednov slovenskega filma, s sodelovanjem Slovenske kinoteke in Slovenskega filmskega centra, javne agencije Republike Slovenije v Ruski federaciji ter ruskega filma s sodelovanjem filmskih družb Mosfilm in Lenfilm v Sloveniji.

18. Strani bosta spodbujali filmske koprodukcije. S tem namenom bosta strani pomagali pri organiziranju srečanj slovenskih in ruskih cineastov.

19. Strani bosta pomagali pri razvijanju sodelovanja med Akademijo za gledališče, radio, film in televizijo Univerze v Ljubljani in zvezno državno proračunsko izobraževalno ustanovo za visoko in podiplomsko strokovno izobraževanje Vseruski državni inštitut za kinematografijo S.A. Gerasimova, zvezno državno proračunsko izobraževalno ustanovo za visoko strokovno izobraževanje Sankt Peterburška državna univerza za film in televizijo.

20. Strani bosta prispevali k razvijanju sodelovanja med Slovensko kinoteko, Slovenskim filmskim centrom, javno agencijo Republike Slovenije, in Slovenskim filmskim arhivom pri Arhivu Republike Slovenije ter zvezno državno proračunsko kulturno ustanovo Državni filmski sklad Ruske federacije, zvezno javno ustanovo Ruski državni arhiv filmskih dokumentov v Krasnogorsku, Moskovska pokrajina.

## V. SREDSTVA MNOŽIČNEGA OBVEŠČANJA

21. Strani bosta prispevali k širitvi stikov in razvijanju sodelovanja med radijskimi in televizijskimi organizacijami, tudi tistimi, ki sodelujejo v okviru Evropske radiodifuzne zveze (European Broadcasting Union).

Ob obojestranskem zanimanju se bodo radijske in televizijske organizacije dogovarjale o neposrednem sodelovanju ter se medsebojno opozarjale na umetniške filme oziroma nadaljevanke, ki bi bile zanimive za prikaz v obeh državah, kakor tudi na tekmovanja in festivale v obeh državah. Strani bosta v skladu s svojimi zmožnostmi podpirali udeležbo delegacij na mednarodnih radijskih in televizijskih festivalih in tekmovanjih v Republiki Sloveniji in Ruski federaciji.

Strani bosta podpirali promocijo poučevanja jezikov in poznavanja kulturne dediščine obeh držav.

Strani bosta spodbujali medsebojne obiske strokovnjakov z namenom boljšega poznavanja kultur obeh držav.

**VI. ZNANOST IN IZOBRAŽEVANJE**

22. Strani bosta spodbujali sodelovanje na izobraževalnem, znanstvenem, in tehnološkem področju med institucijami obeh držav po načelih enakosti in suverenosti ter v obojestransko korist, še zlasti sodelovanje med Slovensko akademijo znanosti in umetnosti in Rusko akademijo znanosti, na podlagi že sklenjenih in novih sporazumov in programov.

23. Vsaka stran bo pripisovala velik pomen seznanitvi z zgodovino in kulturo države druge strani v osnovnih in srednjih šolah in s tem namenom bosta strani spodbujali sodelovanje pri pripravi učbenikov.

24. Strani bosta pomagali pri uresničevanju skupnih projektov v izobraževanju, organiziranju in vodenju sistemov izobraževanja in izpopolnjevanja znanstvenih in pedagoških delavcev. Spodbujali bosta tudi izmenjavo znanstvenih in pedagoških delavcev ter znanstvenikov.

Strani bosta prispevali k vzpostavitvi neposrednih stikov med ustreznimi šolami in upravnimi ter strokovnimi organi, odgovornimi za obravnavo problematike izobraževanja.

Strani bosta spodbujali izmenjavo zaposlenih v izobraževalnih organizacijah, ki se ukvarjajo z mednarodnimi in evropskimi programi ter izmenjavo informacij o mednarodnih prireditvah v izobraževalnih organizacijah.

25. Ruska stran bo vsakoletno ponudila kvote za izobraževanje slovenskih državljanov v ruskih izobraževalnih organizacijah za visoko in srednje strokovno izobraževanje v okviru kvote, ki jo določi Vlada Ruske federacije.

26. Slovenska stran bo vsakoletno ponudila kvoto do šestnajst (16) mesečnih štipendij za študijsko izpopolnjevanje ruskih državljanov na visokošolskih zavodih v posamičnem trajanju od 3 do 6 mesecev za kandidate do starosti 26 let.

27. Zvezna državna izobraževalna ustanova za visoko strokovno izobraževanje Moskovska državna univerza M. V. Lomonosov in Univerza v Ljubljani bosta podpirali študij slovenskega jezika in književnosti na visokih šolah Ruske federacije in študij ruskega jezika in književnosti na slovenskih visokošolskih zavodih ter še posebej lektorat slovenskega jezika na zvezni državni izobraževalni ustanovi za visoko strokovno izobraževanje Moskovske državne univerze M. V. Lomonosov in lektorat ruskega jezika na Univerzi v Ljubljani. S tem namenom bosta strani letno ponudili druga drugi dve (2) štipendiji (pogoje uskladiata strani v vsakem posamičnem primeru) za sodelovanje na poletnih tečajih slovenskega in ruskega jezika.

28. Slovenska stran bo letno poslala, ruska stran pa sprejela na zvezni državni inštitut za ruski jezik A. S. Puškina slovenske predavatelje ruskega jezika, ki se bodo udeležili poletnih seminarjev, kakor tudi študente 3. in 4. letnika, ki študirajo ruski jezik in književnost na Univerzi v Ljubljani, v okviru visokošolskega sporazuma z zvezno državno proračunsko izobraževalno ustanovo za visoko strokovno izobraževanje Državni inštitut za ruski jezik A.S.Puškina.

29. Strani bosta podpirali dopolnilni pouk maternega jezika in kulture za otroke in mladino slovenskega rodu v Ruski federaciji in ruskega rodu v Republiki Sloveniji.

**VII. ŠPORT, TURIZEM IN MLADINA**

30. Strani bosta podpirali sodelovanje v športni vzgoji in športu med športnimi organizacijami, zvezami za posamezne

športe, društvi in klubi, z izmenjavo športnih delegacij, trenerjev in strokovnjakov. Posebno pozornost bosta namenili razvoju otroškega in mladinskega športa ter rednim izmenjavam z udeležbo ekip iz Slovenije in iz ruskih regij v športnih panogah, kot so judo, hokej, nogomet idr.

31. Strani bosta spodbujali turistične izmenjave za boljše obojestransko spoznavanje kulturnih in zgodovinskih vrednot.

32. Strani bosta spodbujali sodelovanje med mladinskimi organizacijami in združenji obeh držav ter izmenjavo informacij o vseh vprašanjih, ki se nanašajo na mladino. S tem namenom bosta spodbujali udeležbo predstavnikov mladinskih združenj obeh držav v mladinskih forumih in dogodkih, ki jih prireja vsaka od strani.

**VIII. DRUGE IZMENJAVE**

33. Strani bosta prispevali k razvoju sodelovanja v okviru Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Vlado Ruske federacije o ustanovitvi in delovanju znanstveno-kulturnih centrov, ki je bil podpisan na Brdu pri Kranju 22. marca 2011.

34. Strani bosta spodbujali neposredno sodelovanje v okviru prireditev mednarodnih organizacij in ustreznih programov obeh strani.

35. Strani bosta podpirali izmenjavo in sodelovanje med nacionalnima komisijama za Unesco.

36. Strani se bosta obveščali o pripravah in izvedbi prireditev, namenjenih vseslovenskim kulturnim tradicijam in kulturni dediščini, ki jih organizira ena od strani, ter pri njih sodelovali v okviru svojih možnosti. Strani podpirata dejavnosti Foruma slovenskih kultur.

37. Strani bosta v okviru svojih pristojnosti spodbujali partnersko sodelovanje tudi na regionalnem in lokalnem nivoju med občinami Republike Slovenije ter republikami, kraji, pokrajinami, mesti in rajoni Ruske federacije.

**IX. SPLOŠNE DOLOČBE**

38. Določbe tega programa ne izključujejo možnosti, da strani po dogovoru organizirata tudi druge prireditve in izmenjave na področjih, ki jih predvideva Sporazum med Vlado Republike Slovenije in Vlado Ruske federacije o sodelovanju v kulturi, znanosti in izobraževanju z dne 17. novembra 1995.

39. Strani se bosta pravočasno obveščali o mednarodnih konferencah, tekmovanjih, festivalih in drugih prireditvah, ki potekajo v njunih državah, in si pošiljali vabila za udeležbo na njih.

40. Priloga, ki vsebuje temeljna načela določitve splošnih in finančnih pogojev sodelovanja, je sestavni del tega programa.

41. Program se bo uporabljal od 1. januarja 2016 do 31. decembra 2018.

42. Program ne vsebuje pravic in obveznosti strani, ki se urejajo z mednarodnim pravom.

Podpisano v Ljubljani dne 27. julija 2015 v dveh izvodih, vsak v slovenskem in ruskem jeziku.

Za Vlado  
Republike Slovenije  
**Karl Erjavec** l.r.

Za Vlado  
Ruske federacije  
**Aleksej Meškov** l.r.

**Priloga**  
**k Programu sodelovanja med Vlado Republike Slovenije in Vlado Ruske federacije v kulturi, znanosti, izobraževanju in športu v obdobju 2016–2018**

**TEMELJNA NAČELA ZA DOLOČITEV SPLOŠNIH IN FINANČNIH POGOJEV SODELOVANJA**

I. Splošni pogoji

A. Izmenjave v znanosti, strokovnih izpopolnjevanjih in izobraževanju

Izmenjava dodiplomskih in podiplomskih študentov, strokovnjakov in znanstvenikov:

Kandidate za udeležbo pri izmenjavah v znanosti in izobraževanju na podlagi tega Programa bo določala stran pošiljateljica, ki o tem obvesti stran sprejemnico pet mesecev pred predvidenim datumom njihovega odhoda. Stran pošiljateljica bo sporočala strani sprejemnici tudi potrebne podatke o znanstvenih stopnjah, strokovni kvalifikaciji in znanstvenih naslovih udeležencev na ustreznem področju, stopnji obvladanja jezika države sprejemnice, predvidenem programu dela in času bivanja ter življenjepisne in druge potrebne podatke.

Stran sprejemnica bo obveščala stran pošiljateljico o svojem soglasju za sprejem kandidatov najpozneje dva meseca pred predvidenim datumom njihovega odhoda. Po prejemu soglasja strani sprejemnice bo stran pošiljateljica najpozneje v 15 dneh pred načrtovanim odhodom sporočila natančen datum prihoda kandidatov.

Izmenjava študentov:

1. Stran, ki podeljuje štipendije, bo vsako leto najpozneje do 1. marca poslala podrobne informacije o štipendijah, prijavnih obrazcih, zahtevanih dokumentih in rokih.

2. Stran pošiljateljica bo vsako leto najpozneje do 1. maja poslala strani sprejemnici prijave kandidatov.

3. Prijave kandidatov bodo vsebovale:

- prijavnico na ustreznem obrazcu z zahtevanimi prilogami, navedenimi v vsakoletnih informacijah o štipendijah;
- overjene kopije spričeval ali diplom;
- podroben program študija ali dela;
- povabilno pismo;
- zdravniško spričevalo;
- kopijo osnovnih strani potnega lista, ki velja najmanj leto in pol od izdaje povabilnega pisma;
- šest fotografij formata 3x4 cm.

4. Stran sprejemnica bo vsako leto do 15. julija sporočila, da potrjuje kandidate.

5. Strani izhajata iz tega, da štipendisti obvladajo jezik države štipenditorke.

B. Izmenjave v kulturi

Kandidate za izmenjavo v kulturi na podlagi tega programa bo predlagala stran pošiljateljica, ki bo o tem obvestila stran sprejemnico tri mesece pred načrtovanim datumom odhoda. Stran pošiljateljica bo sporočila strani sprejemnici tudi potrebne podatke o akademski in strokovni usposobljenosti kandidata, predvidenem programu dela med bivanjem in druge podatke, za katere meni, da so koristni. Stran sprejemnica bo sporočila svoje soglasje za sprejem kandidata strani pošiljateljici najpozneje 30 dni pred predvidenim datumom njegovega odhoda.

Stran pošiljateljica bo najpozneje v 15 dneh po prejemu soglasja strani sprejemnice sporočila natančen datum udeleženceva izmenjave.

II. Finančni pogoji

A. Izmenjave v znanosti in izobraževanju

1. Strani izhajata iz tega, da bo stran pošiljateljica poravnala prevozne stroške oseb in delegacij, ki potujejo v skladu s tem Programom, do glavnega mesta strani sprejemnice in nazaj.

2. Stran sprejemnica bo zagotavljala brezplačno šolanje, ali strokovno izpopolnjevanje, bivanje v študentskem domu in izplačevala štipendijo; znesek štipendije in plačilo študentskega doma se določita v skladu z notranjimi predpisi države sprejemnice.

3. Osebe, ki se izmenjavajo na podlagi tega Programa, bodo imele sklenjeno ustrezno obliko zdravstvenega zavarovanja med bivanjem v državi sprejemnici še pred prihodom v to državo. Udeleženci izmenjav bodo sklenili zdravstveno zavarovanje z lastnimi sredstvi oziroma sredstvi sponzorjev.

B. Izmenjave v kulturi

1. Strani se strinjata, da bo stran pošiljateljica poravnala stroške za mednarodne prevoze delegacij, umetniških skupin in posameznih predstavnikov, zdravstveno zavarovanje, carinske in letališke dajatve, prevoz prtljage in odskih rekvizitov v obe smeri ter stroške honorarjev za izvajalce.

2. Strani izjavljata, da bo stran sprejemnica poravnala stroške nastanitve, dnevnice (ali plačila prehrane) v skladu z normami, ki veljajo v državi sprejemnici, prevozne stroške na svojem ozemlju v skladu s programom bivanja ter po potrebi stroške tolmača.

3. Strani ugotavljata, da bo stroške konzularne službe za izdajo vizumov poravnala stran pošiljateljica, če ob izvedbi posameznih prireditev ne bo dosežen dogovor o brezplačni izdaji vizumov na podlagi vzajemnosti.

III. Izmenjava razstav

Pri organiziranju večjih prireditev in izmenjavi razstav bosta strani vsakokrat sklenili poseben sporazum, ki bo določal finančne in vse druge pogoje.

3. člen

Za izvajanje programa skrbita ministrstvo, pristojno za kulturo in ministrstvo, pristojno za izobraževanje, znanost in šport.

4. člen

Ta sklep začne veljati naslednji dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe.

Št. 00724-52/2015

Ljubljana, dne 3. decembra 2015

EVA 2015-1811-0189

**Vlada Republike Slovenije**

**mag. Dejan Židan** l.r.  
Podpredsednik

**90. Sklep o potrditvi Aneksa k Programu mednarodnega razvojnega sodelovanja med Vlado Republike Slovenije in Vlado Črne gore za obdobje 2013 do 2015**

Na podlagi devetega odstavka 75. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZUTD in 31/15) izdaja Vlada Republike Slovenije

**S K L E P**

**o potrditvi Aneksa k Programu mednarodnega razvojnega sodelovanja med Vlado Republike Slovenije in Vlado Črne gore za obdobje 2013 do 2015**

1. člen

Potrdi se Aneks k Programu mednarodnega razvojnega sodelovanja med Vlado Republike Slovenije in Vlado Črne gore za obdobje 2013 do 2015, sklenjen v Ljubljani 26. oktobra 2015.

2. člen

Program se v izvorniku v angleškem jeziku in prevodu v slovenskem jeziku glasi:

**A N N E X**

**TO THE PROGRAMME OF INTERNATIONAL DEVELOPMENT COOPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SLOVENIA AND THE GOVERNMENT OF MONTENEGRO FOR THE PERIOD 2013–2015**

The Government of the Republic of Slovenia and the Government of Montenegro (hereinafter: the Parties),

based on Article 10 of the Programme of International Development Cooperation between the Government of the Republic of Slovenia and the Government of Montenegro for the period 2013–2015, done at Ljubljana on 9 October 2013 (hereinafter: the Programme),

have agreed on the following amendments to the Programme:

**Article 1**

(1) In Article 2, paragraph 3, item 2 of the Programme, the project:

“**2. Renovation of public buildings with a view to increasing their energy performance and installation of a biomass heating system in the Mojkovac Municipality** (the donation of the Republic of Slovenia shall amount to EUR 340,000).”

is replaced with the project:

“**2. Construction of a waste sorting plant in Municipality of Žabljak.**”;

(2) in Article 2, paragraph 3 of the Programme, the following project is added under item 5:

“**5. Construction of a biological treatment plant for the Municipality of Šavnik**”

(3) in Article 2, paragraph 3 of the Programme, the following project is added under item 6:

“**6. Elaboration of the Action Plan for Energy Sector of Montenegro for the period 2015–2019.**”.

**Article 2**

The Parties agree that the implementation of the provisions of this Annex depends on the public finance situation in their respective countries.

**Article 3**

This Annex shall enter into force on the thirtieth day following its signing, and shall remain in force until 31 December 2015.

**A N E K S**

**K PROGRAMU MEDNARODNEGA RAZVOJNEGA SODELOVANJA MED VLADO REPUBLIKE SLOVENIJE IN VLADO ČRNE GORE ZA OBDOBJE 2013–2015**

Vlada Republika Slovenija in Vlada Črne gore (v nadaljnjem besedilu: pogodbenici) sta se

na podlagi 10. člena Programa mednarodnega razvojnega sodelovanja med Vlado Republike Slovenije in Vlado Črne gore za obdobje 2013–2015, podpisanega 9. oktobra 2013 (v nadaljnjem besedilu: program),

dogovorili o naslednjih spremembah programa:

**1. člen**

Pod drugo točko tretjega odstavka 2. člena programa se projekt:

“**2. Energetska sanacija javnih stavb in vzpostavitve ogrevanja na lesno biomaso v občini Mojkovac** (donacija Republike Slovenije znaša 340.000 EUR)”

nadomesti s projektom:

“**2. Izgradnja sortirnice na Žabljaku.**”

Pod peto točko tretjega odstavka 2. člena programa se doda projekt:

“**5. Izgradnja čistilne rastlinske naprave za mesto Šavnik.**”

Pod šesto točko tretjega odstavka 2. člena programa se doda projekt:

“**6. Izdelava Akcijskega plana energetskega sektorja Črne gore za obdobje 2015–2019.**”

**2. člen**

Pogodbenici se strinjata, da bo uresničevanje določb tega aneksa odvisno od javnofinančnega stanja v obeh državah.

**3. člen**

Aneks začne veljati trideseti dan po njegovem podpisu in velja do 31. decembra 2015.

Done at Ljubljana on 26 October 2015 in two originals in the English language.

Sklenjeno v Ljubljani dne 26. oktobra 2015 v dveh izvornikih v angleškem jeziku.

For the Government of  
the Republic of Slovenia  
**Dragoljuba Benčina** (s)

For the Government of  
Montenegro  
**Branimir Gvozdenović** (s)

Za Vlado  
Republike Slovenije  
**Dragoljuba Benčina** l.r.

Za Vlado  
Črne gore  
**Branimir Gvozdenović** l.r.

3. člen

Za izvajanje aneksa skrbi ministrstvo, pristojno za zunanje zadeve.

4. člen

Ta sklep začne veljati naslednji dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe.

Št. 00724-53/2015  
Ljubljana, dne 3. decembra 2015  
EVA 2015-1811-0205

**Vlada Republike Slovenije**

**mag. Dejan Židan** l.r.  
Podpredsednik

## Obvestilo o začetku oziroma prenehanju veljavnosti mednarodnih pogodb

### 91. Obvestilo o začetku veljavnosti Sporazuma med Republiko Slovenijo in Kraljevino Španijo o izmenjavi in medsebojnem varovanju tajnih podatkov

Na podlagi drugega odstavka 77. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZUTD in 31/15) Ministrstvo za zunanje zadeve

s p o r o č a,

da je dne 1. novembra 2015 začel veljati Sporazum med Republiko Slovenijo in Kraljevino Španijo o izmenjavi in medsebojnem varovanju tajnih podatkov, sklenjen 21. oktobra 2014 v Madridu in objavljen v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe, št. 9/15 (Uradni list Republike Slovenije, št. 48/15).

Ljubljana, dne 30. novembra 2015

Ministrstvo za zunanje zadeve  
Republike Slovenije

### 92. Obvestilo o začetku veljavnosti Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Vlado Republike Kosovo o policijskem sodelovanju

Na podlagi drugega odstavka 77. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZUTD in 31/15) Ministrstvo za zunanje zadeve

s p o r o č a,

da je dne 1. decembra 2015 začel veljati Sporazum med Vlado Republike Slovenije in Vlado Republike Kosovo o policijskem sodelovanju, sklenjen 12. maja 2015 v Ljubljani in objavljen v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe, št. 13/15 (Uradni list Republike Slovenije, št. 80/15).

Ljubljana, dne 30. novembra 2015

Ministrstvo za zunanje zadeve  
Republike Slovenije

### 93. Obvestilo o začetku veljavnosti Pogodbe med Republiko Slovenijo in Republiko Srbijo o pravni pomoči v civilnih in kazenskih zadevah

Na podlagi drugega odstavka 77. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZUTD in 31/15) Ministrstvo za zunanje zadeve

s p o r o č a,

da je 1. decembra 2015 začela veljati Pogodba med Republiko Slovenijo in Republiko Srbijo o pravni pomoči v civilnih in kazenskih zadevah, podpisana na Brdu pri Kranju 15. aprila 2011 in objavljena v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe, št. 13/15 (Uradni list Republike Slovenije, št. 80/15).

Ljubljana, dne 1. decembra 2015

Ministrstvo za zunanje zadeve  
Republike Slovenije

## VSEBINA

88.	Uredba o ratifikaciji sprememb Ustave, Konvencije in Splošnih pravil Mednarodne telekomunikacijske zveze (ITU), sprejetih na konferenci pooblaščenih predstavnikov držav članic v Guadajalari	583	91.	Obvestilo o začetku veljavnosti Sporazuma med Republiko Slovenijo in Kraljevino Španijo o izmenjavi in medsebojnem varovanju tajnih podatkov	598
89.	Sklep o potrditvi Programa sodelovanja med Vlado Republike Slovenije in Vlado Ruske federacije v kulturi, znanosti, izobraževanju in športu v obdobju 2016–2018	592	92.	Obvestilo o začetku veljavnosti Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Vlado Republike Kosovo o policijskem sodelovanju	598
90.	Sklep o potrditvi Aneksa k Programu mednarodnega razvojnega sodelovanja med Vlado Republike Slovenije in Vlado Črne gore za obdobje 2013 do 2015	596	93.	Obvestilo o začetku veljavnosti Pogodbe med Republiko Slovenijo in Republiko Srbijo o pravni pomoči v civilnih in kazenskih zadevah	598

